

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zburzycie ich ołtarze i potłuczecie ich pomniki, i popalicie w ogniu ich aszery, a podobizny ich bogów porąbiecie i usuniecie z tego miejsca ich imiona.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zburzycie ich ołtarze, potłuczecie posągi, spalicie ich aszery, porąbiecie podobizny ich bóstw i usuniecie ich imiona z miejsc, w których oddawano im cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zburzycie ich ołtarze, potłuczecie ich pomniki i spalicie w ogniu ich gaje; porąbiecie też wyrzeźbione posągi ich bogów i wytraciecie ich imiona z tego miejsca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I porozwalacie ołtarze ich, i połamiecie słupy ich, gaje też ich poświęcone spalicie ogniem, i bałwany bogów ich porąbiecie, a wygładzicie imię ich z miejsca onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Porozwalajcie ołtarze ich i połamcie słupy, gaje ogniem spalcie, bałwany pokruszcie, wygładźcie imiona ich z onych miejsc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wywróćcie ołtarze, połamiecie ich stele, ich aszery ogniem spalicie, porąbiecie w kawałki posągi ich bogów. Wytępicie ich imię na tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zburzycie ich ołtarze, potłuczecie ich pomniki, popalicie ich święte drzewa, porąbiecie ich podobizny rzeźbione i zetrzecie ich imię z tego miejsca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zburzysz ich ołtarze, rozwalisz ich stele, ich aszery spalisz w ogniu, a posągi ich bóstw roztrzaskasz. W ten sposób zetrzecie ich imiona z tego miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Macie zburzyć ich ołtarze, skruszyć stele, spalić aszery, posągi bogów porąbać w kawałki i w ten sposób usunąć pamięć o nich z tego miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powywracacie ich ołtarze, pokruszycie ich masseby, spalicie w ogniu ich aszery, a rzeźbione wyobrażenia ich bóstw porąbiecie. W ten sposób wykorzenicie ich imię z tego miejsca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zburzycie ich ołtarze, rozbijecie ich pomniki, spalicie w ogniu ich drzewa bałwochwalstwa, porąbiecie posągi ich bożków i zniweczycie imiona [ich bożków wyśmiewając je, nie okazując im żadnego szacunku] na tamtym miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розвалите їхні жертівники, і знищите їхні стовпи, і вирубаєте їхні гаї, і різблення їхніх богів огнем спалите, і знищите їхні імена з того місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozwalicie ich ofiarnice, skruszycie ich posągi, a ich poświęcone gaje spalicie ogniem; także rozbijecie rzeźby ich bóstw i zgładzicie ich imię z owego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zburzycie ich ołtarze, i porozbijacie ich święte słupy, a ich święte pale macie spalić ogniem i pościnać ryte wizerunki

¹⁾ <x>50 7:5</x>

			ich bogów, i wytępicie ich imiona z tego miejsca.
--	--	--	---